

IN ITLAHCUILOLAMATZIN SANTIAGO TLEN OQUINIHCUILUI IN TLANELTOCANIMEN CHAYAUTOQUE

Quintlahpalohua

¹ Nehhuatl Santiago, nitetlaquehual Dios huan Totecohtzin Jesucristo. Niquintlahpalohua nochin masque judeahtecos tlaneltocanimen omotlapehpenihque den mahtlactli huan ome ololi den Israel aquin chayautoque nohuiyan ipan in tlalticpactli.

In tlanehnehuilistli tlen huitz ihtech Dios

² Nocnihuan tlasohten, xicpiyacan ica hueyi paquilistli masque molui tequiyo tlen panos.

³ Tleca yinanquimatihque queman molui tequiyo namonemilis, nanmomachtitihyesque quen ocachi nanquixicosque tlamach. ⁴ Ic nele, ica nochin namoyolo xicchiyacan san tlamach huan xitlaxiocan ica in tlamactilistli huan ijcon xiyolahsican ica namotlaneltoquilis. Ic inon nanmoquetzasque chicahuac ipan namonemilis huan ahmo queman niyan tlen mechpolotos.

⁵ Huan tla cana aquin quipolohua cuali tlanehnehuilistli, matetlahtlanili in Dios huan quitlocolilos. Yehhuatzin quitlocolilos miyac huan ahmo quiahhualos. ⁶ Huan maquitlahtlani ica tlayecneltocalistli huan ahmo mamoyolcucuepa. Tleca aquin moyolcucuepa

tlamati quen in atl den mar ihcuac in yehyecatl quiahcocui huan quicuecuepa san canic. ⁷ Inon tlacatl aquin moyolcucueptinemi ahmo quiselis itlahtlen den Totecohtzin. ⁸ In aquin san moyolcucueptinemi, tlen quinequi axan se tlamantli huan mostla oc seya, ahmo momati yec tlen itlamachilis.

⁹ In tocniu aquin ahmo tlen iquisca mapaqui tleca Dios quihuelitalos. ¹⁰ Huan in tocniu aquin rico mapaqui queman Dios quiquixtililos ihueyilis. Tleca nochin tlen quipiya tlamis quen huaquis in xochitl, huan ahuel huehc-ahuis. ¹¹ Huan ihcuac panquixohuas in tonaltzintli molui hualtlatotoniya huan ijcon mohuatzas in xihuitl. Huan huetzis ixochiyo huan ijcon tlamis icualnesca. Ijconon quitlamis in rico in tlen oquipiyayaya.

Quen quixicos in tlamactilistli

¹² Tequin pacmijqui in tlacatl ihcuac quixicos in tlamactilistli den itlaneltoquilis, tleca ihcuac yotlaxicoc ipan inemilis tlalticpac, quiselis inemilis Dios. Yeh in yecnemilistli tlen Dios oquinmonahuatili aquin ijcon tetlasohtlasque in Dios. ¹³ Queman quiyoltlanas san aquin ica itlahtlen ahmo cuali, ahmo maquihto Yehhuatzin oquiyoltlanaloc ica inon ahmo cuali. Tleca Dios ahmo momachilis tlen teyoltlanas huan niyan aquin quiyoltlanalos ica in ahmo cuali. ¹⁴ In tlahmo ijcon, inon itlanehnehuilis ahmo cuali quicahcayahuas huan ijcon quiyoltlanana. ¹⁵ Huan itlanehnehuilis ahmo cuali ipan tlacati in tlahtla-

coli, huan ihcuac yomochiu in tlahtlacoli, nochipa quimacas in miquilistli den mictlan.

¹⁶ Notlasohicnihuan, ahmo ximocahcayahua-can. ¹⁷ Nochin in tlen techtlocolilos Dios huan nochin tlen cuali hualeutoc den neluicac, mih-tos den Dios aquin oquinchihualoc in cuahcual-ten tlanexten. Yehhuatzin ahyic mopapatla quen mihcuanis in sehualotl. ¹⁸ Yehhuatzin ijcon oquimonequilti techyancuicayoltilos ica itlah-toltzin tlen melahuac, huan ijcon matechchihualo teconehuan achtohque.

Tetlacamatini ica itlahtoltzin Dios

¹⁹ Ic inon, notlasohicnihuan, nochin tlatl mayetocan tlacactiyesque. Huan mamochiya ic tlahtos, huan ahmo ihsiu macualani. ²⁰ Tleca ica in cualanilotl ahhucl quichihuas in tlen qui-monequiltiya in Dios. ²¹ Ic inon xicahuacan nochin tlen ahmo cuali tlanehnehuilistli, huan xicahuacan in ahmo cuali tlen oncan nohuiyan. Huan ximohuaxcatican in itlahtoltzin tlen Dios omoyectlali namoyolihtec. Tleca inon itlahtoltzin cuali mechmaquixtis ica namonemilis.

²² Huan xicchihuacan tlen quihtohua in itlah-toltzin Dios, huan ahmo san xicaquican. In tlahmo xitetlacamatican san namehhuan nan-mocahcayahuahque. ²³ Huan oncan sequin san quicaqui itlahtoltzin huan ahmo tetlacamati. Yeh in quen se tlatl mota ica in tescatl. ²⁴ Huan quen omotac, yas huan niman quixilcahuas quen ocatca. ²⁵ Huan oncan in aquin ahmo quilcahuas tlen quicaqui. Huan yehhuatl quitlacamati itlah-toltzin Dios tlen techyolilcahualtilos ica in tlahtla-

coli. Yeh in aquin quiselis itlatiochihualistzin Dios ica tlen quichihuas.

²⁶ Huelis oncan aquin quihtos: “Nitemahuestiliya in Dios”, huan ahmo monenepilihmati. Inon tlatatl mocahcayahua ica itlaneltoquilis huan ahmo quipalehuis.

²⁷ Aquin nele temahuestiliya Dios Tohueyitahtzin quiptiya tlen quimpalehuis in icnotlacamen huan in viudas ipan intlamohsihuilis. Huan ahmo monelosquiyan i huan aquin teca mahuiltihtinemi nican tlalticpac.

2

Ahmo matimochichicotlasohtlacan

¹ Nocnihuan, tla nele nanteneltocahque ica Totecohtzin Jesucristo tequin mahuestictzin, ahmo nanmochichicotlasohtlasquiyanique.

² Huelis calaquis ipan tetiotlayehualoltzin se tlatatl aquin cualtzin nentinemi huan cuahcuali itlaquen. Huan noyojqui calaquis se tlatatl molui prohue huan tzetzeltic itlaquen.

³ Huan cana ocachi nanquiyalisque mahuesyotl ica in aquin cuahcuali itlaquen. Huan ic inon nanquiluisque:

“Ximosehuitzino nican campa ocachi cualcan.” Huan in prohue nanquiluisque: “Tehhua ximoquetza ompa, noso ximotlali nican tlalpa.”

⁴ Nele ijcon nanmochichicotlasohtlahque ica namehhuan. Huan ic inon nanquiyahque ahmo cuali namotlanehnehuilis.

⁵ Notlasohicnihuan, xicaquican. Dios quintlapehpenilohtoc in aquin prohues ipan in tlalticpactli maahsitocan ricos ica tlaneltocalistli. Huan quinuaxcatilos in

nemilistli nochipa tlen Dios oquinilulohtoya ihuan aquin tetlasohtlasque. ⁶ Huan namehuan onanquinmahuespolohque in prohues. ¿Cox ahmo ic nele yeh in ricos mechtlahyohuiltiyahque? ¿Huan cox ahmo ic nele san yehhuan mechuicasque ipan in tlixcomacalistli? ⁷ ¿Cox ahmo ic nele yeh in ricos san ic motencuahtinemihque ica in Cristo aquin nantemahuestiliyahque?

⁸ ¿Quen cuali nanquitlacamatisque in tetlanahuatiltzin tlen ocachi monequis in Dios? Xicchi-huacan quen mihtohtoc ihtech in Itlahcuiloltzin: “Xictlasohtla motlacaicniu ijconon quen tehua timotlasohtla.” In tla ijconon nanquichihuasque, cuali yetos. ⁹ Huan in tla cana nanmochichicotlasohtlasque ic namochten, ijcon nantlahtlacolantaten. Huan in tetlanahuatiltzin Dios mechtlahtlacoltis. ¹⁰ Huelis oncan san aquin quitlacamati nochin in tlanahuatiltzen. Huan in tla ica seya ahmo maquitlacamati, ica nochin tlahtlacoltihoc. ¹¹ Quihtosnequi Yeh in Dios aquin omihto: “Ahmo xisihuaahuilti”, Yehhuatzin noyojqui omihto: “Ahmo xitemicti.” Masque ahmo tisihuaahuiltiyani, huan tla titemictiyani, yititlahtlacoltihoc ipan itlanahuatiltzin Dios. ¹² Ijcon xitlahtocan huan xicchihuacan nochin quen itlahtoltzin Dios technexttililohtoc. Techixcomacas inon tetlanahuatiltzin tlen ocachi monequis in Dios, masque yotechyolilcahualtiloc ica totlahtlacol. ¹³ Huan yehhuan aquin ahmo ica tlocoyasque in intlacaicniu, noyojqui ahmo inca tlocoyalos. Huan aquin noyojqui tlocoyasque quitlanisque ipan in tlixcomacalistli.

In tlaneltocalistli huan in tlachiuten

¹⁴ Nocnihuan, huelis quihtos seya: “Queme niteneltoca.” Huan ahyic quipalehuis in aquin tlapolohua. ¿Tlen, cox, cuali quimaquixtis inon tlaneltocalistli? ¹⁵ Matiquihtocan quen se tocniu quipolohua itlaquen huan tlen tlacuas mostli. ¹⁶ Huan se de namehhuan quiluis: “Xiyacan cuali; ximotlapacho ica in itztic, huan xitlacua.” ¿Huan tlahmo quimacas tlen quipolohua ic panos, tlen quipalehuis? ¹⁷ Ijcon noyojqui in tlatatl aquin quihtos: “Niteneltoca.” In tlahmo quichihua tlen Dios quimonequiltiya, quineltocas san tlaluis. ¹⁸ Huan seya quihtos: “Tehhuatl tiquihtos titeneltocas huan nehhuatl nicchihuas tlen cuali.” Ah-huel tinechmactis ica motlaneltoquilis in tlahmo ticchihuas tlen cuali. Huan nehhuatl nimitzmactis quen nicneltocas ihcuac nicchihuas tlen cuali. ¹⁹ Teh ticneltocas san se Dios ca. Cual inon hasta campa titeahsis. Huan noyojqui in ahmo cuali yehyecamen quineltocahque san se Dios ca. Huan ic inon huehueyocahque ica moucayotl. ²⁰ ¿Tleca ahmo ticchihuas cuenta, tixoxo? In tlahmo ticchihuas tlen cuali san tlaluis ticneltocas. ²¹ In Abraham tochichicacoltzin ijconon omosetili ihuan Dios quemam oquitemacti iconeu Isaac quen itetlapalol iixpa in Dios. Ic inon omihto in Dios: “Cuali moyolo.” ²² Ticchihuasque cuenta quen oteneltocac in Abraham tleca ijconon oquichiu in tlen cuali. Huan ijconon itlaneltoquilis omahxili ica tlen cuali oquichiu. ²³ Huan ijconon omotzonquixti in tlen oquimoihcuiluih-toya ipan Itlahcuiloltzin Dios: “Abraham oteneltocac huan Dios omihto: Cual in moyolo.” Huan ic

inon oquinoxque itenotzcaw Dios.

²⁴ Ijconon nanquinehnehuilisque quen Dios moluis cuali iyolo se tlacatl. Ahmo san ic tlen quineltoca, in tlahmo noyojqui ica tlen quichihuas. ²⁵ Huan noyojqui Dios omihto cuali iyolo in Rahab, yeh in xpoliucasihuatl. Tleca oquintlati in tlapihpiyanimen, huan oquimpalehui maquisacan ipan oc se ohtli. ²⁶ Ticmatihque mictoc in itlacayo seya in tlahmo quiapiya itonal. Noyojqui san tlaluis itlaneltoquilis in aquin ahuel tenextiliya in tlen cuali itequiu.

3

In tonenepil

¹ Nocnihan, ahmo san namoixcohyaximocahcalactican quen nantlamachtianimen ica itlahtoltzin Dios. Tleca nanquimatihque quen tehuan titlamachtianimen ica itlahtoltzin Dios ocachi chicahuac techixcomacasque ica tlen timotlapolochtisque. ² Tinochten miyacpa timotlapolochtiyahque ica tlen ticchihuahque. Huan molui mihmati in tlacatl aquin ahyic motlapolochtiya ica tlen quihtos. ³ Xicchihuacan cuenta; in iteco in cahuyo quitentlaliliya in itentlanaloca, huan ijconon quitlacamatis in cahuyo quen quinequis iteco. ⁴ Xicchihuacan cuenta noyojqui in barcos. Molui hueyi in barco huan nehnemi ica chicahuac yehyecatl. Huan in aquin quinehnemiltiya cuali quicuepas canin quinequis ica se quitzinin cohuitl itoca timón. ⁵ Ijconon noyojqui in tonenepil. Masque quitzinin ipan totlacayo, mohueyiliya ica miyac

tlamantli. Xicchiuacan cuenta quen in hueyi coutlahtli cuali tlatlas ica quitzinin tletl ic pehuas. ⁶ Huan in tonenepil quen tletl tlen tlaxotlaltiya. Huan ipan inon pehua miyac in tlen ahmo cuali ticchiuahque. Ijconon in tonenepil quisohuas nochin tlahtlacoli ipan tonemilis. Tonenepil quimahuatiya in ahmo cuali tlahtoli quen quimahuas in tletl den mictlan. Huan ijconon xotlas ipan tonemilis quen mochihuas in tetzahuitl. ⁷ In tlatatl cuali quinmachtis maquitlacamatican nochten in tecuanyolcamen, huan in totomen, huan in cuamen, huan in michten. ⁸ Huan niyan aquin ahhuél quimachtis maquitlacamati inenepil. Tleca yehhua in tlen cuali quintlamipahcualtiya. ⁹ Titemahuestilisque Tohueyitahtzin, huan ticpactecasque in tlatatl masque quipiya tetlamachilis Yehhuatzin. ¹⁰ Quisas ipan icamac seya in mahuesyotl huan in tlapactecalistli. Nocnihuan, ahmo ijconon yesquiiani. ¹¹ ¿Tlen nanquinehnehuiliya? Cox, ¿cuali quisas ipan se ameli chipahuac huan moyahuac? ¹² Nocnihuan, ahmo queman ticahsisque in higoscohuitl tlen tictequilisque nochtli. Huan ahyic ticahsisque in ovascomecatl tictequilisque in higo. Niyan ahhuél quisas ipan se ameli poyec atl huan chipahuac.

In melahuac tlamatlistli

¹³ Huelis oncan sequin de namehhuan aquin quinehnehuilisque molui tlamatihque huan molui yolahsitoque. Maquinextican ica in chipaucanemilis huan tlamach manemican tla nele tlamatihque. ¹⁴ Huan in tla seya

quinyolnexcilihtinemi huan mochihua cuenta san ica yehhua, ahmo mamohueyili ica inon itlamatilis. Tleca tla ijconon quichiutinemi, san istlacati. ¹⁵ Ahmo ijconon quimonextiliya in Dios. Huan yeh in tlamatilstli tequin quixpanoltiya ic tlamati nican tlalticpac. Yeh itlanehnehuilis den ahmo cuali tlatatl. ¹⁶ Tleca canin san moyolnexcilihtinemihque, ayacmo tepantlachiyahque, huan quichihuasque nochin tlen ahmo cuali. ¹⁷ Huan yehhuan in aquin quipiyahque inon tlamatilstli tlen Dios techmacalo, yehhuan tlamelajcan chipahuac. Huan noyojqui san tlamach huan ahmo patzmijqui. Huan yehhuan tequin yolyemanqui, huan nochipa quichihuahque in tlen cuali. Teixiluisque ica tlasohtlalistli huan ahmo san ome inxayac. ¹⁸ Xiquitacan aquin tlamach inemilis huan cuali tetlachahuatiya tlamach. Yehhuatl cuali iyolo, in tlen quimacas cuali nemilistli.

4

Ahmo xictlasohtlacan in tlamatilstli den tlalticpac

¹ Namechiluiya de canin peutoc in tlahtolchihualistli ipan sequin de namehhuan. Pehuas ica in ahmo cuali tlamatilstli. Ic inon tequin nanmonexicoliyahque huan ic inon nanmotepehxihuiyahque. ² Seya no quinequi in tlen quitas. Huan tla ahmo quipiya, ic inon pehua tlatehuiya huan hasta temictiya. Ocachi cuali oc nantetlahtlanisque in Dios tla mechmacalos. ³ Huan quemaniyan nanquitlahtlanisque, huan ahmo nanquiselisque

tleca nanquitlahtlanihque ahmo yojqui. Quihtosnequi nanquinequihque san nanquitlasohchihuasque ic nantlamahuesosque. ⁴ Tla ijconon nanquichihuasque, namehhuan ahmo yolcuali ica in Dios. Yinanquimatinihque in aquin itetlasohcau in tlamachilistli in tlen ahmo cuali mochihua quen itecocolihcau in Dios. ⁵ Huan ahmo san tlaluis quipiya in Itlahcuiloltzin canin mihtohua: “Molui techtlasohtlalo Itiotonaltzin tlen Dios otechmocahuili toyolihtec.” Huan in tlahmo titetlasohtlasque noyojqui, ijcon tequin yoltlocoyalos. ⁶ Huan Dios ocachi techpalehuilos maticchihuacan tlen cuali. Tleca in Itlahcuiloltzin quihtohua: “Dios ahmo ipan tlachiyalo in aquin ahmo tepantlachiya.” Huan quimpalehuilos in aquin san tlamach nemihque huan ijcon quinelitalos. ⁷ Axan tel, ximotemactican ica in Dios. Xiquixnamiquican in ahmo cuali tlatatl, huan namoixpa cholos. ⁸ Ximopachocan teixpa in Dios huan mechselilos Yehhuatzin. Namehhuan tlahtlacolyohque, ¡ximoyolchipahuacan! Namehhuan aquin nanquinequihque nanquinsepantlasohtlasque in Dios huan noyojqui in tlamachilistli den tlalticpac, ¡xiquilcahuacan huan xitetlasohtlacan san Yehhuatzin in Dios! ⁹ ¡Xitlocoxtican ica namotlahtlacol, huan xichocacan! Ayacmo xihuetzcacan ica namotlahtlacol. ¹⁰ Ximoixpachocan teyixpantzin Totecohtzin huan Yehhuatzin mechmahuestililos oc sepa.

Ahmo xiquixcomacacan in tocnii

¹¹ Tocihuan, ahmo ica xitlahtocan ica oc sequin tocnihuan. In aquin ahmo quihuelita se

tocniu huan ica tlahtohua, yeh in aquin quixt-
 lasa in itlahtoltzin Dios; quihtosnequi ocachi tla-
 mati yehhuatl. Huan ijcon quixnamiquis in it-
 lahtoltzin canin mihtos: “Ximotlasohtlaca se
 huan oc seya.” ¹² Tleca san Yehhuatzin Dios in
 aquin otechiluiloc tlen ticpiyahque ticchihuasque
 huan san Yehhuatzin aquin cuali techixcomaca-
 los. Yehhuatzin aquin cuali tlamaquixtilos huan
 cuali quixitinilis. Huan tehhuatl; ¿tlen moquisca,
 ic titlixcomacas ica in oc seya?

Ahmo aquin quiyecmati tlen panos mostla

¹³ Xicchiuacan cuenta, namehhuan aquin nan-
 quihtohuahque: “Axan noso mostla tiyasque ipan
 inin noso oc se altepetl huan ompa tipanosque
 se xiupa ic titlasemantiyasque.” Huan axan xi-
 caquican; ¹⁴ niyan ahmo nanquiyecmatihque tlen
 panos mostla. ¿Huan inemilis seya; tlen inon?
 Yeh in quen se mexтли monextiya san secpa huan
 niman polihui. ¹⁵ Nanquihtonihque namehhuan:
 “Tla techcahuililos Totecohtzin, tinemisque huan
 ticchihuasque inin noso oc seya.” ¹⁶ In tlahmo ij-
 conon namehhuan san nanmohueyilihticaten ica
 tlen nanquihtohuahque. Huan nochin inon ahmo
 cuali. ¹⁷ Ijcon tel, in aquin quimati tlen quichi-
 huasquiyani, huan tlahmo ijcon quichihuas, yeh
 in tlahtlacoli.

5

Quintlalnamicitya in ricos

¹ Xicaquican namehhuan ricos aquin
 nanquintlatohtzohcahuiyahque. Namocan
 xichocacan huan xitenacan san tlen ic
 nantlapanosque. ² Motlasohchiutica in miyac

tlen onanquisentlahque; quihtosnequi in tlen nanquicuahtiyisque nochipa. In tlen cuahcuali namotlaquen ic nanmotlapatisque yotlan cocoyoca ic teyintica. ³ Huan ic mota in Dios namotomin tlami poxcahui huan in ipoxcauyo mechemactis huan mechtlapanoltis quenin tletl techichinohua. Yiahsitihuitz in tonali den tlapanolistli. ⁴ Onanquintzecaluihque intlaxtlahuil namotlaquehualuan, huan inon tomin mechemactis noyojqui. Huan Totecohtzin aquin quintequiutilo nochten mocactoc quen otzazhtzihoyahque inohque tequitcamen. ⁵ Nican tlalticpac cualtzin nampanoticaten huan nanmomahuesohticaten. Nantomauticaten quen tlatomahualten. Quen ahsiquiu in itonal in tlatomahuali, ijcon mechahsiquiu noyojqui. ⁶ Namehhuan onanquintlahtlacoltihque huan onanquinmictihque in aquin ahmo tlen oquichiuque, huan ahhuel omechixnamijque.

Ximochiyacan tlamach huan ximoyolmachtican

⁷ Ic inon tocnihuan, xicaquican. Ximochiyacan tlamach namehhuan hasta hualuilohuas Tote-cohtzin. Ximochiyacan quen in tequitqui ica in tlamilolten. Quipiya tlen mochiyas tlamach ihcuac hualahsis in achto quiahuitl huan quixualtis in itlamilol. Huan satepa mapano nochin xopanilistli, huan ihcuac cuali pixcas. ⁸ Ijconon xicchiyacan noyojqui, huan ximoyolchicahuacan, tleca ayacmo huehcau hualuilohuas Tote-cohtzin. ⁹ Tocnihuan, ahmo ximotlaxilican tlen ic nanmotlapolochtisique, huan ijcon ahmo tlen mechtlaxilisique. Xiquilnamiquican quen in Dios

aquin nele techixcomacasque yitechchiyalotica. ¹⁰ Nocnihan, xicxicocan in tlapanolistli huan xicchiyacan tlamach quen oquichiuque in tetlayolchicaucahuan in Totecohtzin. ¹¹ Tleca tehuan ticnehnehuiliyahque ocachi cuali intlamachilis yehuan aquin oquixicohque ica in tlamohsihuilistli. Yinanquicactoque quen oquichix tlamach in Job. Huan nanquimautoque quen Totecohtzin oquitiochihualoc ihcuac otlanquixicohua, tleca Totecohtzin tlocoyalotica huan molui techt-lasohtlalo.

¹² Huan ximomaluican, nocnihan, queman nantemacasque namotlahtol. Ahyic xiquihtocan: “Nele Dios.” Queman mihtos: “Queme”, mayeto: “Queme.” Huan tla mihtos: “Ahmo”, mayeto: “Ahmo”, huan ijcon Dios ahmo mechtlahtlacoltilos.

¹³ ¿Oncan sequin de namehhuan nantlapanoticaten? ¡Mamotlatlautican ica in Dios! ¿Oncan sequin de namehhuan molui pactoque? ¡Macuihcuicacan mahuestilistli ica in Dios!

¹⁴ ¿Oncan sequin de namehhuan mococohticaten? Ichanihcahuan maquinnonotzacan in aquihtque tlicancamen ipan in itiotlayehualoltzin Dios. Huan mamotlatlautihtiyecan ica yehhuatl, huan maquitohtoxomacan ica in aceite ica Itocahtzin Totecohtzin.

¹⁵ Huan ihcuac tetlatlautihtiyesque ica cuali intlaneltoquilis, in cocoxqui pahtis, huan Totecohtzin quiehualos ica ichicahualistzin. Huan tla inon tocnitlahtlacolantoc, ijcon yiquitlapohpoluisque. ¹⁶ Ic inon, ximoyoluitican namotlahtlacol se huan oc seya, huan ximoyolmachtican sequin ica in oc sequinten, mapahtican aquin mococoahuahque.

Ihcuac in tlacatl tlamelajcan moyolmachtis ica nochin iyolo, Dios nochin mochihuas. ¹⁷ In tlayolchicauqui itoca Elías ocatca san tlacatl quen tehuan. Huan ihcuac otetlatlauti ahmo maquiahui, ahmo oquiau ipan itlal ipan yiyi xihuitl huan tlahco. ¹⁸ Huan satempa, ihcuac yomotlatlauti oc sepa maquiahui, oc sepa opeu quiahui ipan itlal huan ijcon yotlamochiu.

¹⁹ Nocnihuan, queman san aquin de namehhuan moyolpolohua ipan in cuali ohtli, molui cuali tla oc seya cuali quiyolcuepas.

²⁰ Maquimatican tla san aquin quiyolcuepas in tlahtlacolyo ipan in cuali ohtli, ijcon quimaquixtis den miqulistli den mictlan, huan quitlaixpohpoluis miyac tlahtlacolten.

**In yancuic mononotzalistli ica Totecohtzin
Jesucristo
New Testament in Nahuatl, Northern Puebla
(MX:ncj:Nahuatl, Northern Puebla)**

copyright © 1979 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nahuatl, Northern Puebla

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Náhuatl, norte de Puebla [ncj], Mexico

Copyright Information

© 1979, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Nahuatl, Northern Puebla

© 1979, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files
dated 29 Jan 2022

7902483a-8b2a-5241-8bfb-8507e9e7aa03